O volume, elaborado por Xosé Luís Regueira, está editado polo Instituto da Lingua Galega e a RAG

Un novo dicionario en galego recolle a pronuncia de 47.000 palabras

Xosé López e Anxo Lorenzo co «Dicionario galego-latino clásico e moderno», presentado onte | PEPÍN FERRÍN

A obra vai dirixida a aprendices galegos e foráneos, profesionais do xornalismo, actores e dobradores

SANTIAGO/LA VOZ. O Instituto da Lingua Galega (ILG), conxuntamente coa Real Academia Galega, acaban de publicar o *Dicionario de pronuncia da lingua galega*, elaborado por Xosé Luís Regueira, investigador do citado instituto e profesor do departamento de Filoloxía Galega da Universidade de Santiago de Compostela (USC), e no que colaborou tamén un equipo de investigadores do mesmo centro.

Información fonética

O volume agora publicado, partindo das formas contidas no *Vocabulario ortográfico da lingua galega* (Volga), fornece transcricións fonéticas para un total de 47.000 palabras cunha proposta de pronuncia modelo que ten en conta toda a información fonética coñecida ata agora sobre a lingua galega. A proposta de pronuncia modelo fíxose seguindo os mesmos criterios que orientaron a elaboración do estándar escrito: nomeadamente a fidelidade á lingua falada, o carácter supradialectal, así como a harmonía coa lingua portuguesa.

Modelo para a aprendizaxe

Segundo informan a Universidade de Santiago e o Instituto da Lingua Galega, este dicionario que agora acaba de ver a luz «é unha ferramenta relevante para a normalización do galego, xa que permite establecer un modelo de pronuncia estándar utilizable na aprendizaxe, nos medios orais de comunicación e noutros ámbitos de difusión da lingua».

Este novo dicionario, consecuentemente, está dirixido a aprendices tanto galegos como foráneos, a todos aqueles profesionais que necesiten facer uso dunha pronuncia estándar —xornalistas, dobradores e actores— así como a todos os usuarios dos recursos lexicográficos do galego.

O *Dicionario de pronuncia da lingua galega* é editado conxuntamente polo Instituto da Lingua Galega da Universidade de Santiago e pola Real Academia Galega, contando para iso coa axuda financeira da Secretaría Xeral de Política Lingüística da Xunta de Galicia.

O catedrático Xosé López Díaz verte ao latín o léxico máis actual

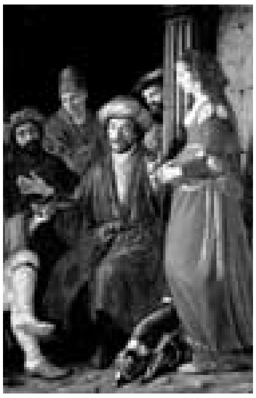
O secretario xeral de Política Lingüística, Anxo Lorenzo, asistiu onte a presentación do *Dicionario galego-latino clásico e moderno*, unha obra da autoría de Xosé López Díaz que vén de publicar o Centro Ramón Piñeiro de Investigación en Humanidades.

Como o seu título indica, este dicionario parte do galego como lingua fonte e ten o latín como lingua de destino. A súa principal particularidade é que o autor recolle nela os termos máis actuais do galego, totalmente descoñecidos no mundo antigo, como *correo electrónico, persiana, televisión, anorexia* ou *futbolín,* así como expresións do tipo «vaiche boa» ou «botar o carro antes que os bois».

Anxo Lorenzo aproveitou para gabar outro dos recentes traballos, a primeira tradución completa ao galego do *Códice Calixtino*.

Un hombre daña con un arma blanca un cuadro holandés del siglo XVII en el Guggenheim

BILBAO/EFE. Un joven de 25 años con las facultades mentales aparentemente alteradas ocasionó ayer daños con un arma blanca en el cuadro *Booz recibe la herencia de Elimelec*, del holandés Jan Victors (1619-1676), que actualmente se exhibe en el Museo Guggenheim Bilbao dentro de la muestra dedicada a los maestros holandeses.



Detalle del cuadro dañado

Según han informado la pinacoteca y la policía vasca, a media mañana de ayer el joven se abalanzó sobre el cuadro con un arma blanca de unos tres centímetros.

Una de las vigilantes del museo intervino rápidamente, por lo que el sabotaje causó «un daño menor y reparable»: seis rasguños en la capa de pintura y una incisión de unos tres centímetros, explicó el Guggenheim.

Los restauradores del museo revisaron el cuadro —de grandes dimensiones (180x201,7 centímetros)— y, tras una primera valoración, el Guggenheim ha considerado que, una vez que sea restaurado, no será visible ningún daño en su superficie.

El agresor, que se ha identificado como estudiante de la Facultad de Bellas Artes, ha sido denunciado por el museo y detenido por la Ertzaintza bajo la acusación de un delito contra el patrimonio.

El cuadro forma parte de la exposición temporal *La edad de oro holandesa y flamenca,* compuesta por 130 obras cedidas por el Städel Museum de Fráncfort (Alemania), que abarcan desde finales del siglo XVI hasta principios del XVII y que estarán en Bilbao hasta el 23 de enero.

CRÓNICA | Concierto «La Caravana Americana»

Xoel López sigue siendo un artista de lujo

Jorge Lamas

VIGO/LA VOZ. Se automutiló el Deluxe, pero Xoel López sigue siendo un artista de lujo. Solo o rodeado de músicos de todo pelaje, el compositor coruñés es una de las grandes perlas del pop español. Su caravana americana aparcó ayer en Vigo, cargada de artistas de todo el continente americano. Desde la eternamente joven California a la siempre pensante Argentina, Xoel López reunió a un nutrido grupos de amigos para evidenciar lo que nos une y enriquecerse con las aportaciones singulares del otro.

Xoel López embarcó en esta aventura a más de veinte músicos | GUSTAVO RIVAS

Por eso, la *bossa* brasileña, el bolero hispano, el rock norteamericano o los ritmos negros estuvieron presentes en el concierto que se desarrolló en el pabellón de As Travesas ante poco menos de tres mil personas. Con la dificultad esperada del sonido del local, siempre una trampa para los músicos que actúan en él, las huestes hispanoamericanas se empeñaron en disfrutar y transmitir su gozo a la parroquia.

La representación gallega se personalizó en Félix Arias, Iván Ferreiro, Xosé Manuel Budiño y Eladio Santos. Con ellos, Xoel repasó temas propios y versiones en un continuo cambio de pareja, que resultó divertido y al mismo tiempo fresco.

La base musical la aportó un sexteto, sobre el que giraron las entradas de Bart Davenport, Lisandro Aristimuño o los brasileños Dado y Boufá, de Legiao Urbana, grupo que el pasado año congregó a cerca de un millón de personas en una playa de Recife. La caravana de música dejó un buen sabor de boca en los asistentes antes de desaparcar en Vigo para emprender nuevamente su camino con destino, primero a Bilbao el 28 de octubre, y al día siguiente hacia Madrid.